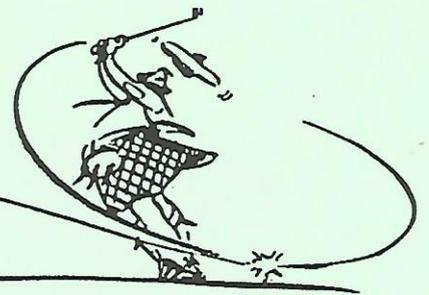




TWIN FLASH



MAULE

N°7

DECEMBRE 1995

CARNOUSTIE

Une classe de 6^{ème} en Ecosse .

Grâce au jumelage et aux professeurs, nous avons pu partir 5 jours en Ecosse, et ce voyage m'a beaucoup plu. Il m'a permis d'améliorer mon anglais et de voir de très belles choses.

Le premier jour, après l'atterrissage à Edimbourg, nous avons visité le château et, en montant sur une colline, nous avons découvert la ville, qui était très jolie d'ailleurs. Puis nous avons pris la direction de Carnoustie pour rencontrer nos familles. La mienne était super gentille, et tous les soirs elle m'emmenait me promener.



Le samedi matin, direction Dundee pour la visite de Discovery Point et de The Frigate Unicorn et l'après-midi nous sommes allés admirer la remontée des saumons à Pitlochry ainsi que le barrage électrique. Le lendemain, nous sommes restés dans nos familles le matin avant de tous nous retrouver à une fête qui s'appelait "Donkey Derby": courses de chevaux et stands.

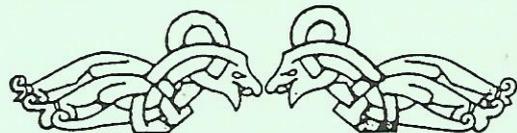
Le programme du lundi était le suivant : le matin, visite à l'école de Carnoustie, l'après-midi, découverte de la ville de Perth.

Déjà le mardi arrivait et nous avons pris l'autocar pour St Andrews afin d'y visiter la cathédrale, le château, la côte et ses petits villages de pêcheurs avant d'aller acheter des tas de souvenirs pour nos parents et amis. En rentrant, le soir, il fallait se résoudre à faire nos valises avec un peu de tristesse car l'accueil était super sympa.

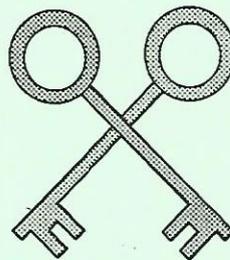
Le mercredi, après un dernier au revoir à nos familles, décollage vers Roissy où nous attendaient nos parents tout surpris de nous retrouver bronzés.

Eh oui, qu'est-ce que c'est chouette l'Ecosse, surtout sous un chaud soleil printanier !!!

Adeline 12 ans



Voici la clé... This is the key



Echanger son logement contre celui d'amis écossais est un bon moyen pour passer des vacances en famille en Ecosse avec beaucoup d'avantages.



Bien évidemment c'est une solution très économique. Et ça compte surtout quand on est nombreux. (Nous avons essayé les B&B, c'est très bien, mais cher.)

Mais c'est surtout un excellent moyen pour se frotter à la vie quotidienne. En effet, une fois livrés à nous-mêmes après avoir reçu de nos amis toutes les recommandations concernant le fonctionnement de la machine à laver, du four, les heures de passage du laitier, les heures d'ouverture des magasins, etc...il faut y aller. Il y a une justice: ces amis vont vivre la même aventure chez nous, nous leur avons bien sûr expliqué toutes les finesses pour faire marcher l'aspirateur (ou tout autre engin domestique).

On est ailleurs tout en étant un peu comme à la maison. La maîtresse de maison, justement, peut faire remarquer qu'elle avait une autre idée des vacances; mais comme tout le monde va y mettre du sien, tout ira bien. La gentillesse écossaise va être contagieuse.

Et, comme à la maison, on va trouver la télévision, les CD...Et c'est bien agréable quand on n'a pas envie de sortir, parce que la visite de la veille a été fatigante, ou parce

que le ciel menace. Il arrive qu'il pleuve en Ecosse.

Donc tout est parfait. On organise ses visites comme on veut. On fait des progrès terribles chez les commerçants de l'endroit, aussi bien pour comprendre leur accent que pour découvrir les diverses choses possibles pour le breakfast ou les sandwiches de l'excursion du lendemain.

A vous d'essayer cette solution. Ses avantages compensent bien les petits inconvénients que l'on peut trouver au retour chez soi (et nos amis chez eux), par exemple le rangement n'est pas comme nous l'avions laissé. C'est peu de chose, comparé aux bons souvenirs.



Le saviez-vous? le jumelage a fait un petit !

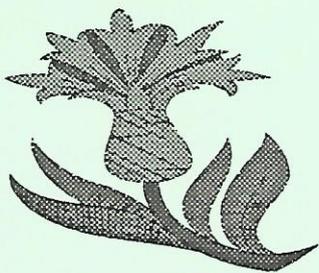
En avril dernier, trois provinciaux, des environs de Bordeaux, montèrent jusqu'à Maule d'où démarrait un long et sympathique convoi pour Carnoustie. Comme tous les Maulois, nos trois compères furent conquis par la beauté des paysages, la rugosité de la langue, mais surtout par la gentillesse de leurs hôtes. Ils se sentaient comme chez eux, même mieux que chez eux !

Après une si bonne semaine, les adieux furent bien tristes, alors on promit de se revoir. Ce qui fut fait.

Au 31 du mois d'août, un mini convoi de Carnoustie débarquait à Tresses et l'on visita St-Emilion - dégustations à la santé des Maulois, bien-sûr ! - puis Arcachon où l'on bouda un peu les huîtres crues, mais apprécia les baignades, enfin Bordeaux que l'on aime pour ses boutiques chics.

Mais comment se séparer après de si bons moments sinon en se promettant de se revoir bientôt à Carnoustie ?

Et voici comment naquit un bébé jumelage entre une famille du Sud-Ouest et une famille de Carnoustie.



ULTIME REPETITION AVANT LA GENERALE

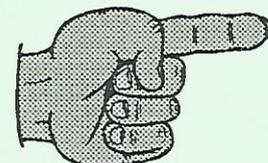
Samedi 30 septembre, c'est à Mareil cette fois que se sont retrouvées cent vingt personnes pour cette soirée *danse écossaise* très sympathique. Bien sûr, la venue prochaine de nos amis de Carnoustie était d'actualité, mais là n'était pas le but

de la rencontre. En fait, il s'agissait d'être fin prêt pour *Dashing White Sergeant*, *Gay Gordon*, *Flowers of Edinburgh*, quelques-unes des nombreuses danses que nous aurions à pratiquer lors de la semaine écossaise d'octobre prochain. Une fois de plus, grâce aux membres de l'association de danses folkloriques *De la Mauldre au Rhin* nous avons pu affiner nos pas au fil de la soirée et être *ready* pour attendre nos amis de pied ferme.

Et bien dansons maintenant !!!

De plus en plus fort ... Les records tombent !

En avril dernier, nous battions le record du nombre de voyageurs avec 94 personnes à Carnoustie... Mais en octobre, ce sont 101 écossais qui étaient parmi nous, répartis dans 43 familles de Maule, Aulnay, Mareil, Bazemont, Montainville, Goussonville et les Mureaux.





Dimanche. Maulois et Ecosais, plusieurs d'entre eux portant le kilt des grands jours, se retrouvent pour célébrer ensemble le 700^e anniversaire de la "Vieille Alliance". Une saynète, écrite par l'A.C.I.M et interprétée par La Diva et Carpe Diem, est suivie de danses que nous offrent nos amis écossais.

Puis tous se dirigent vers l'allée de Carnoustie où l'on plante un arbre provenant de Panmure, ancien domaine des Maule d'Ecosse. Cet arbre restera le double symbole et d'une histoire commune et d'une amitié contemporaine. Puis un vin d'honneur offert par la Mairie a clôturé la matinée.

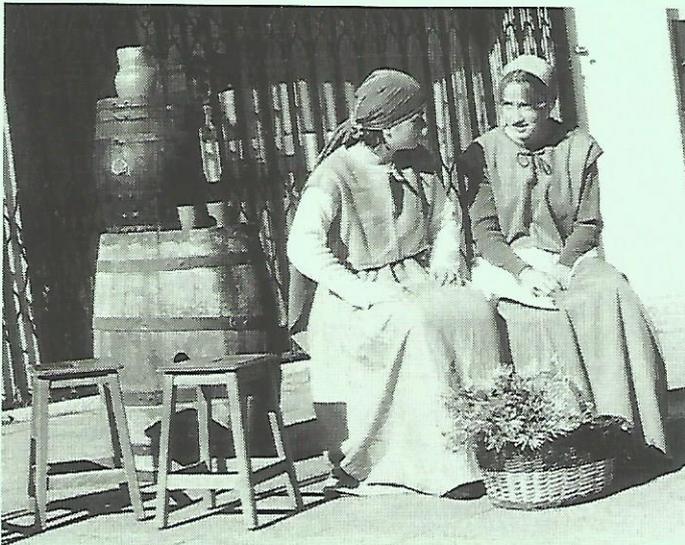
L'après-midi une brève, mais émouvante, cérémonie réunit au cimetière les représentants du Souvenir Français et de la British Legion.

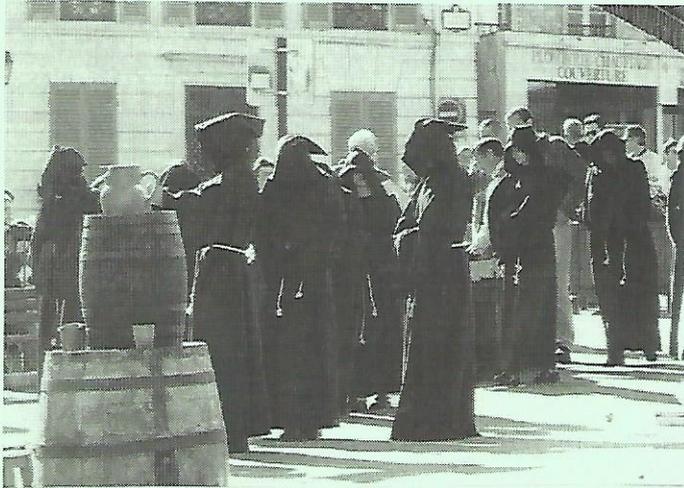
Lundi ? Paris bien sûr !! et *by night* !!

Mardi .Arrivée à Rouen sous un soleil magnifique juste avant la grande manif. Nos amis écossais ont assisté, très amusés, à un déferlement de banderoles et de chars sous un nuage de prospectus, fumigènes et autres pétards.

Puis nous avons goûté à la quiétude rouennaise, chacun à son rythme et suivant ses goûts ou humeurs.

20h30 rendez-vous à la salle des fêtes de Maule pour y **DANSER**, écossais bien sûr , mais aussi pour une démonstration , très attendue et appréciée par tous, de l'Association Folklorique de la Mauldre au Rhin . Ambiance extraordinaire: jamais autant de danseurs, guidés par l'orchestre





Pick 'n' Mix, n'avaient évolué en même temps à Maule. Et, surprise, nos amis écossais avaient apporté du *Haggis* !!!

Mercredi. Journée bien remplie, programme à la carte! Le matin, on se donne rendez-vous, qui en VTT, qui à pied. Pour les piétons, direction le colombier du château tout en évoquant le Maule d'autrefois, l'usine de cannes, les lavoirs... Puis on chemine vers les places, l'église... Départ en car pour déjeuner à la ferme du Logis à Jumeauville où l'on retrouve les VTT. L'après-midi la découverte de la région se poursuivra, sans précipitation, pour apprécier les villages de Jumeauville, Goussonville, Montchauvet, la ferme de Montainville...

Pendant ce temps-là, l'équipe de VTT :

🎵 *Ils sont partis de bon matin*

Ils sont partis sur les chemins

à bicyclette

*Nous étions quelques bons copains
y'avait les deux Alain,
y'avait Louis, Pierre, et puis François ,
y'avait le Club Cycliste et puis le Club
Cyclo,
y'avait aussi tous les autres*

à bicyclette 🎵

venus sur nos petits chemins des environs de Maule pour encadrer , guider et accompagner nos amis Écossais

🎵 *qui se sentaient pousser des ailes*

à bicyclette

Sur les petits chemins de terre, on a souvent vécu l'enfer, pour ne pas mettre pied à terre

🎵





et arriver à la Ferme du Logis, où les 60 participants ont pu se désaltérer avec un cocktail de fruits rouges, que leur avait concocté Véronique, tout en narrant leurs péripéties à ceux, plus sages, venus les rejoindre en bus.

Après avoir dégusté quelques crêpes, sorbets et spécialités, nous sommes tous repartis à la découverte de Maule et de ses environs sous un soleil radieux

♪♪ à bicyclette

Ils sont revenus fourbus, contents et se sont promis de revenir un autre jour sur nos petits chemins

on bicycle !!! ♪♪



Tandis qu'à Poissy, un autre groupe passait l'après-midi à observer des bobines de tôle se transformer en voitures à l'usine Peugeot "très intéressant, mais pas d'échantillon gratuit" regrette Bob Pond.

Puis en soirée, compétition amicale de boule organisée par l' USM pétanque de Maule.

Jeudi. Encore une rencontre avec l'histoire. Nous progressons dans la brume normande pour monter à l'assaut de Château Gaillard. L'après-midi, ce sera le charme des jardins de Giverny. Enfin une *tea party*, inattendue pour nos amis écossais, sur l'herbe au-dessus de la Roche-Guyon.

Et pour les autres une rencontre avec *Mickey !!*



Vendredi. Visite du château de Rambouillet, de la laiterie de la Reine, de la chaumière aux coquillages, promenade dans le parc. L'après-midi, flânerie dans les rues pavées de Montfort l'Amaury. Journée amicale, sympathique, ensoleillée et réussie comme d'habitude !

Pendant ce temps là, à St Germain en Laye, le marché "remarquable", nous ont dit les Ecossais, le château, la terrasse et tandis qu'à Villennes :



Tee-Time : Ne vous y trompez pas, pour les 43 Français et Ecossais réunis au golf, il ne s'agissait pas d'une simple promenade ! Les amateurs confirmés, balle et demi-douzaine de clubs en main, se dirigent vers les premiers trous. Nous ne les reverrons qu'en milieu d'après-midi.

Nous les débutants, et parmi nous six Ecossais, munis chacun d'un club et d'un seau de balles, suivons le moniteur : à chaque coup son club et sa façon de frapper la balle - dur puzzle, tant physique qu'intellectuel. Entre les coups ratés (la balle est toujours là), les coups trop courts (elle n'a fait qu'un mètre), ou trop longs (cherchons dans les buissons), le seau est bientôt vide et le trou...itou ! Devinez qui a gagné le concours de putting final ? un Ecossais bien-sûr !

Puis, c'est la distribution des nombreux lots offerts par de généreux sponsors et la coupe de l'Open de Maule .

A vos clubs et à vos balles pour l'Open de Carnoustie !

Vendredi soir. Laissons la parole aux Carnoustiens qui ont écrit dans leur *Twining News* : " Toute la semaine atteint son apogée lors du bal d'adieu du vendredi soir. Les français avaient organisé un merveilleux festin de toutes sortes de plats, des discours furent prononcés, chaque famille d'accueil se vit offrir un assortiment de confitures de Carnoustie (grâce à l'usine de confitures MacKays's) et danses et rires continuèrent jusque bien avant dans la nuit "

Samedi matin. Avant le départ, réunion de travail pour les membres des deux comités, visite du marché, brassées de fleurs pour les hôtes français, derniers conseils et derniers fou-rires. Et voilà qu'à dix secondes près, tant le bus piaffait d'impatience, Betty Andrew a failli obtenir ce dont tous rêvaient : passer l'hiver à Maule !

Ce n'est qu'un au-revoir !

“ **HAPPY END** ”

Ont participé à ce 7ème "TWIN FLASH" :

M.BARTHE, M.CONTET, O.COSYNS, D.MOLIN, J-L.PICHON, F.SVENSSON
et spécialement : Mlle BOUDARD, Mme BERTRAND, M.TIPHAINE et Fam. FERGUSON.

Nous profitons de ce Twin Flash pour remercier encore une fois toutes les familles d'accueil qui ont si bien reçu nos amis écossais.

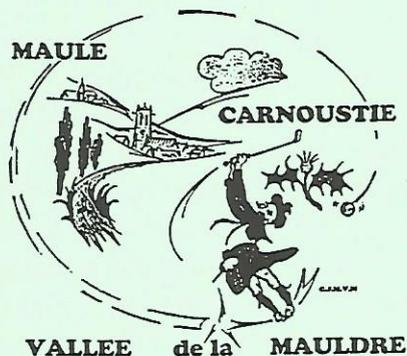
Epilogue :

Membres du bureau et les commissions d'accueil, animation et excursions.

Ce n'est pas possible suffisamment vous remercier pour notre séjour à Maule. Voici un petit 'merci' de la part des 101 qui pensaient que la visite de '95' n'a pas pu meilleur que en '94'. Mais au fin de la semaine, ils ont décidé que vraiment c'était possible.

Vous savez le plaisir vous avez donné à nous tous - le bonté des hôtes, les excursions intéressantes, les soirées heureuses, et même le temps parfait. Vive l'Auld Alliance.

Barry Crawshaw.



Et si on parlait du tee-shirt? Il est arrivé sur le marché de Maule en mai et juin, il était présent à la brocante d'Aulnay, au forum des associations et aux diverses manifestations du jumelage. Mout acquéreurs nous ont prouvé son succès, mais nombreux sont encore ceux qui ne l'ont pas ! Rassurez-vous il en reste pour vous, vos proches et vos cadeaux. Alors pensez-y, il vous ira très bien et en prime le trésorier vous fera un large sourire.

3 tailles SM XL XXL : prix 70 Francs

Contactez M Barthe ☎ 3090 9565 .

ST ANDREW'S DAY



Saint André est le patron de l'Ecosse qui arborre sa croix blanche sur fond bleu comme drapeau (St Andrew's Cross ou Saltire), le pays est fier de la ville qui

porte son nom et a fait du 30 novembre le jour de sa fête nationale, autre occasion de déguster du haggis et d'organiser un ceilidh (soirée de musique écossaise).

✍ Sur votre agenda :

Samedi 20 janvier *Burns supper 96* à

Maule, des Ecosseis y seront et vous ?

Du 20 au 27 avril *voyage à Carnoustie*.

Echanges jeunes - stop

Jeune fille de Carnoustie, 20 ans, aimant danser, STOP - voudrait beaucoup échanger séjours avec jeune fille de Maule ou environs, 17-20 ans, vacances de Pâques et d'été, STOP - Stage en société ? : ce serait parfait, STOP - Détails :

Objets trouvés :

Danse écossaises de mars : un cardigan anthracite.

Dîner d'adieu d'octobre : un plat inox rond, semi-creux - une cuillère à soupe - une cuillère à moka.

Objets perdus :

Depuis la soirée du vendredi 13 octobre certains plats ne sont plus dans leur assiettes... ni dans leur placard! Voyons les choses en face, vérifiez bien vos piles- merci d'avance -

☎ : 3090 6563

Solution des mots croisés du spécial FORUM
ACROSS : 1-computer, 5-missed, 7-dart, 9- lion, 12-mess, 14-swan, 16-nature, 17-eggshell.
DOWN : 1-camel, 2-moscow, 3-used, 4-roots, 6-dam, 8-reduce, 10-issue, 11-ann, 13-spell, 15-mars.

Comité de Jumelage de Maule et de la Vallée de la Mauldre

Siège social Mairie de MAULE 78580 -Association loi 1901-